

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА И. Г. ПЕТРОВСКОГО»**

Кафедра теории английского
языка и переводоведения

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

(Барынкина И.В.)

«28» марта 2024 г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ВЫПУСКНИКОВ**

Направление подготовки
45.04.02 «Лингвистика»

Направленность подготовки (профиль)
«Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника
магистратура

Форма обучения
очная

Брянск 2024

Методические рекомендации по Программе государственной итоговой аттестации выпускников составлены на основании Программы государственной аттестации выпускников и Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 23.12.2020г., протокол №13 (приказ БГУ от 24.12.2020г. №146 с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 08.04.2022 г. №55, от 29.03.2024 г. №37)

Методические рекомендации включаются в Программу государственной итоговой аттестации выпускников.

Содержание

1. Содержание и структура ВКР	4
2. Методические рекомендации по составлению	6
и оформлению списка литературы при написании ВКР	6
3. Примеры библиографических записей	8

1. Содержание и структура ВКР

Магистрант, обучающийся по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и лингводидактика**, вправе избрать тему по актуальной проблеме в области теории и практики перевода или в области лингводидактики.

Содержание ВКР (магистерской диссертации) должно учитывать требования ФГОС ВПО к профессиональной подготовленности студента.

Магистерская диссертация представляет собой как теоретическое, связанное с анализом и обобщением известных теоретических и экспериментальных результатов в области знаний соответствующего направления подготовки, так и собственное эмпирическое исследование. Содержание магистерской диссертации должно соответствовать требованиям образовательного стандарта направления подготовки **45.04.02 Лингвистика**, профилю подготовки **Перевод и лингводидактика**, требованиям и рекомендациям в • Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 23.12.2020г., протокол №13 (приказ БГУ от 24.12.2020г. №146 с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 08.04.2022 г. №55, от 29.03.2024 г. №37), методическим рекомендациям по выполнению магистерской диссертации выпускающей кафедры.

Магистерские диссертации могут основываться на обобщении выполненных курсовых работ и проектов.

Магистерская диссертация должна полностью соответствовать утверждённой теме исследования, содержать элементы новизны, быть актуальной, иметь теоретическую и практическую значимость; отвечать четкому построению и логической последовательности изложения материала; выполняться с использованием современных методов и моделей, а при необходимости с привлечением специализированных пакетов компьютерных программ, графического материала (таблицы, иллюстрации и пр.).

Магистерская диссертация имеет следующую **структуру**: титульный лист, содержание, введение, основной текст, заключение, список литературы, приложения.

Титульный лист содержит реквизиты: Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», название института, факультета, кафедры, наименование темы диссертации, фамилию, имя, отчество автора работы с указанием направления и профиля подготовки курса, группы, формы обучения; ученую степень, звание, должность, инициалы и фамилию научного руководителя, консультанта (при наличии).

Введение к магистерской диссертации включает в себя: актуальность избранной темы; объект и предмет исследования; цели и задачи; научную

новизну; теоретическую и практическую значимость работы; методологию и методы исследования; положения, выносимые на защиту; структуру работы.

Содержание включает названия разделов, подразделов работы с указанием страницы начала каждой части.

Основной текст представлен, как правило, теоретическим и эмпирическим разделами. Их должно быть не менее двух. В каждом разделе излагается самостоятельный вопрос изучаемой темы. Подразделы по содержанию должны быть логически связаны между собой и завершаться выводами.

В *Заключении* содержатся выводы по работе в целом, перспективы дальнейшего изучения, связь с практикой.

Список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТа к оформлению библиографии; в нем указываются все использованные студентом источники научной литературы и документации, источники языкового материала, интернет-ресурсы.

В *Приложение* входят таблицы, схемы, графики, диаграммы, анкеты и другие материалы, иллюстрирующие или подтверждающие основные теоретические положения и выводы.

Магистерская диссертация рекомендуется представлять в объеме не менее 70 страниц печатного текста, включая Введение, Заключение, список литературы, но без приложений.

Текст магистерской диссертации выполняют с использованием компьютера на одной стороне листа белой бумаги, формата А4, шрифт – Times New Roman 14-го размера, межстрочный интервал – 1,5. Номер страницы проставляют в правом нижнем углу листа. Страницы текстового материала следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему документу. Титульный лист текстового документа включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют. Расстояние от края бумаги до границ текста следует оставлять: в начале строк – 30 мм; в конце строк – 10 мм; от верхней или нижней строки текста до верхнего или нижнего края бумаги – 20 мм. Размер абзацного отступа должен быть одинаковым по всему тексту работы и равным 1,25 мм.

Разделы должны иметь порядковые номера в пределах всей магистерской диссертации, обозначенные арабскими цифрами. Подразделы должны иметь нумерацию в пределах каждого раздела. Номера подразделов состоят из номера раздела и подраздела, разделенных точкой. В конце номера подраздела точка не ставится. Нумерация пунктов должна состоять из номера раздела, подраздела и пункта, разделенных точкой. Заголовок разделов, подразделов и пунктов следует печатать с абзацного отступа, с прописной буквы, без точки в конце, не подчеркивая. Заголовки структурных элементов располагают симметрично тексту и отделяют от текста интервалом в одну строку. Расстояние между заголовком и текстом должно быть равно 2 интервалам. Расстояние между заголовками раздела и подраздела – 1 интервалу.

Список литературы должен быть оформлен в соответствии с ГОСТом «Библиографическая запись. Библиографическое описание».

Графическая часть магистерской диссертации (чертежи, схемы и т. п.) выполняется с соблюдением соответствующих государственных стандартов. Каждое приложение должно начинаться с нового листа с указанием вверху листа по центру слова «Приложение» и иметь тематический заголовок.

Также к ВКР прилагаются:

- аннотация ВКР на английском языке;
- диск с файлом магистерской диссертации;
- справка с результатами проверки на наличие плагиата;
- отзыв научного руководителя ВКР;
- внешняя рецензия.

2. Методические рекомендации по составлению и оформлению списка литературы при написании ВКР

Оформлению списка источников литературы, прилагаемой к работе, следует уделять особое внимание, так как список использованной литературы отражает работу автора по сбору и анализу литературы.

Все библиографические описания источников в списке, прилагаемом к работе, должны составляться согласно ГОСТу «Библиографическая запись. Библиографическое описание».

Оформление списка литературы должно следовать определенным правилам. Каждая запись о книге или статье – это краткая библиографическая запись, включающая в себя основные сведения:

- фамилия автора, его инициалы;
- заглавие (без кавычек);
- выходные данные: место издания, издательство, год издания;
- количество страниц.

Библиографические списки содержат библиографические записи использованных источников и помещаются в конце работы. Используется название «Список литературы» или «Список использованной литературы».

Наиболее часто в студенческих работах используется алфавитная группировка библиографических источников, т.е. когда библиографические записи располагаются в алфавите авторов и заглавий работ (если автор не указан, или авторов больше трех):

- при совпадении первых слов – по алфавиту вторых и т.д.;
- при нескольких работах одного автора – по алфавиту заглавий.

Обязательным библиографическим элементом при описании является указание места издания. Принятые сокращения:

- Москва – М.;
- Ленинград – Л.;
- Санкт-Петербург – СПб.;
- Петербург – Пб.;

- Нижний Новгород – Н. Новгород;
- Ростов-на-Дону – Ростов н/Д.

В других случаях название места издания указывается полностью. Независимо от способа расположения документов в начале списка необходимо выделить:

- законодательные материалы и другие правовые акты: (Конституция, законы, указы, кодексы, постановления и распоряжения других органов государственной власти);
- документы, составляющие источниковедческую базу исследования; тексты анализируемых произведений; источники фактографической информации, в т.ч. статистические сборники, ежегодники и прочие материалы статистических органов;
- периодические издания (газеты, журналы). Следует указать их названия и годы, за которые произведено обследование (в алфавитном порядке);
- документальные материалы центральных и местных государственных архивных учреждений.

Вслед за указанными документами располагается вся остальная литература: книги, статьи (вначале – отечественная, затем – зарубежная).

При написании работы автор обязан давать ссылки на источник, откуда он заимствует материал или отдельные результаты. Библиографические ссылки употребляют:

- при цитировании;
- при заимствовании положений, формул, таблиц, иллюстраций;
- при анализе в тексте опубликованных работ.

Связь библиографического списка с текстом работы осуществляется по номерам записей в списке литературы или по фамилии автора источника и года публикации источника (если ссылка производится на при отсутствии автора или авторов, то указывается заголовок источника). Форма связи записей с основным текстом – по номерам записей в списке.

В первом случае номера заключаются в скобки. Цифры в них показывают, под каким номером следует в списке литературы искать нужный источник. Например, В.В. Виноградов [10], Л.В. Щерба [45] также освещают эту проблему... Если необходимо сослаться на том, номер и определенные страницы, они проставляются после порядкового номера публикации, на которую ссылается автор работы, после знака двоеточия. Например, как из работы Ш. Балли, [7: 8–9]... .

Во втором случае ссылки также заключаются в скобки: сначала указывается фамилия автора библиографического источника, затем через пробел – год публикации библиографического источника. При необходимости после знака двоеточия указывается номер страницы или страниц: [Комиссаров 1972: 167].

При необходимости указания на источник в интернете, допускается следующее оформление ссылок: [Бархударов <http>] или [Бархударов <URL>].

3. Примеры библиографических записей (по ГОСТ Р 7.0.100-2018)

С 1 июля 2019 года в России вступил в силу ГОСТ Р 7.0.100-2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления». Теперь он является базовым при составлении библиографических описаний.

С 1 июля 2019 г. все библиографические описания должны выполняться по новому ГОСТу, в том числе в списках литературы (курсовые и выпускные квалификационные работы, диссертации, рабочие программы, учебные пособия, монографии и т.д.). Библиотека подготовила для вас новые рекомендации оформления списков литературы.

В настоящее время в электронных каталогах библиотек библиографические записи не соответствуют новому ГОСТу (в том числе и в библиотеке Университета, в данный момент ведутся работы по приведению в соответствие). После копирования записей из электронных каталогов необходимо их отредактировать по ГОСТ Р 7.0.100–2018. После перевода библиографических записей в электронном каталоге Научной библиотеки Брянского государственного университета на новый стандарт будет размещена информация на сайте университета в разделе «Библиотека».

При описании книг с одним, двумя, тремя авторами, указываем одного автора в начале описания (перед названием книги, статьи из журнала), остальных за косой чертой после заглавия. Книга с четырьмя и более авторами описывается под заглавием, а информация об авторах указывается за косой чертой.

Образец оформления источников в списке литературы

Описание книги одного автора	Барсуков, Н. П. Цитология, гистология, эмбриология : учебное пособие / Н. П. Барсуков. – Санкт-Петербург : Лань, 2019. – 248 с. – ISBN 978-5-8114-3341-4. Борхунова, Е. Н. Цитология и общая гистология. Методика изучения препаратов : учебно-методическое пособие / Е. Н. Борхунова. - 2-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань, 2017. – 144 с. – ISBN 978-5-8114-2782-6.
Описание книги двух авторов	Васильев, В. К. Ветеринарная офтальмология и ортопедия : учебное пособие / В. К. Васильев, А. Д. Цыбикжапов. – Санкт-Петербург : Лань, 2017. – 188 с. – ISBN 978-5-8114-2490-0.
Описание книги трех авторов	Буторина, Т. Е. Болезни и паразиты культивируемых и промысловых беспозвоночных и водорослей : учебное пособие / Т. Е. Буторина, В. Н. Кулепанов, Л. В. Зверева. – 2-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань, 2018. – 124 с. – ISBN 978-5-8114-3124-3. – Текст : <i>непосредственный</i>

	Аршаница, Н. М. Ихтиопатология. Токсикозы рыб : учебник / Н. М. Аршаница, А. А. Стекольников, М. Р. Гребцов. – 2-е изд., перераб. и доп. – Санкт-Петербург : Лань, 2019. – 264 с. – ISBN 978-5-8114-4403-8.
Описание книги четырех авторов	<i>При наличии четырех авторов, книга описывается под заглавием, все четыре автора указываются за косой чертой.</i> Нормативно-правовые основы селекции и семеноводства : учебное пособие / А. Н. Березкин, А. М. Малько, Е. Л. Минина, В. М. Лапочкин. – Санкт-Петербург : Лань, 2016. – 252 с. – ISBN 978-5-8114-2303-3.
Описание книги пяти и более авторов	<i>При наличии информации о пяти и более авторах за косой чертой, после заглавия приводят фамилии первых трех и в квадратных скобках [и др.]</i> Экология микроорганизмов : учебник / А. И. Нетрусов, Е. А. Бонч-Осмоловская, В. М. Горленко [и др.]. – 2-е изд. – Москва : Юрайт, 2019. – 266 с. – ISBN 978-5-9916-2734-4.
Описание отдельного тома многотомного издания	Любимова, З. В. Возрастная анатомия и физиология : учебник : в 2 т. Т. 1 : Организм человека, его регуляторные и интегративные системы / З. В. Любимова, А. А. Никитина. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юрайт, 2019. – 447 с. – ISBN 978-5-9916-2935-5.
Законы и нормативные акты	Российская Федерация. Законы. Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации Земельный кодекс Российской Федерации : Федеральный закон от 25.10.2001 № 136-ФЗ (ред. от 02.08.2019) // Собрание законодательства Российской Федерации. – 2001. – № 44. – ст. 4147, 1448.
Сборник статей, трудов	
Материалы, тезисы конференций, семинаров, сборники статей	«Институциональная экономика: развитие, преподавание, приложения», международная научная конференция (5 ; 2017 ; Москва). Сборник научных статей V Международной конференции «Институциональная экономика: развитие, преподавание, приложения», 15 ноября 2017 г. – Москва : ГУУ, 2017. – 382 с. – ISBN978-5-215-03012-7

<p>Книга из электронно-библиотечной системы</p>	<p><i>Данные библиографические описания даются в электронно-библиотечных системах, достаточно скопировать библиографическое описание и вставить в список источников</i></p> <p>Ефимова, Е.Г. Экономика / Е.Г. Ефимова. – 4-е изд., стер. – Москва : Издательство «Флинта», 2018. – 392 с. : табл., граф. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461003 (дата обращения: 03.10.2019). – ISBN 978-5-89349-592-8. – Текст : электронный.</p> <p>Управление территориями. Крупные города : учебник и практикум для среднего профессионального образования / С. Е. Прокофьев [и др.] ; под редакцией С. Е. Прокофьева, И. А. Рождественской, Н. Н. Мусиновой. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 322 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12123-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/446857 (дата обращения: 03.10.2019). – Режим доступа: по подписке.</p>
<p>Статья из журнала, газеты</p>	<p>Моросанова, В.И. К 80-летию со дня рождения О.А. Конопкина (1931-2008) / В. И. Моросанова ; А.А. Обознов // Психологический журнал. - 2011. - № 5. - С. 120 - 122. – Текст : непосредственный.</p> <p>Знаков, В.В. Динамический подход к исследованию личности и процессуальный анализ в психологии субъекта // Психологический журнал. – 2019. - №5 (Т. 40). – Режим доступа: по подписке. - URL: https://dlib.eastview.com/browse/doc/54659836. – Текст : электронный.</p>
<p>Книги на CD-ROM</p>	<p>Пашков, С.В. Духовно-нравственное воспитание детей и молодежи в системе современного российского образования : монография / С.В. Пашков ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Курский государственный университет. – Курск :КГУ, 2017. – 1 CD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – Текст : электронный.</p>
<p>Авторефераты</p>	<p>Величковский, Б.Б. Функциональная организация рабочей памяти: автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора</p>

В ВКР и курсовых работах можно пользоваться кратким библиографическим описанием. Но оно имеет **обязательные элементы**. **Обязательные элементы** не допускается сокращать или исключать из библиографического описания.

Схема краткого библиографического описания:

Основное заглавие : сведения, относящиеся к заглавию / Первые сведения об ответственности. – Место издания (теперь пишется полностью, без сокращений, т.е. Москва, а не М., как было в предыдущем ГОСТе) : (пробел до и после двоеточия, размер один печатный знак) Название издателя, год издания. – объем (количество страниц). – ISBN (при наличии). – Текст : электронный. *(дата обращения) для изданий из ЭБС.*

Для книг из сетевых электронных ресурсов (ЭБС) указывается режим доступа, ссылка и дата обращения.

Дополнительные пояснения:

Если издательство не указано, то после места издания через . – указывается [б. и.]

В сведениях, относящихся к заглавию, например: учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, монография, сборник научных трудов, материалы международной конференции – сокращения не допускаются, нужно указывать полностью.

В области библиографического описания, относящимся к ответственности вся информация приводится полностью, сокращения не допускаются.

Если область библиографического описания отделяется «:», «;», «/», то пробел ставится и до этого знака, и после него.

Сокращение отдельных слов и словосочетаний в описании должно соответствовать ГОСТ 7.11 и ГОСТ Р 7.0.12. Главным условием сокращения слов является однозначность их понимания и обеспечение расшифровки сокращенных слов. Не следует сокращать слова в тех случаях, когда это может исказить или сделать неясным смысл текста описания, а также затруднить его понимание (см. п.4.9 ГОСТ Р 7.0.100-2018).

При необходимости можно применять сокращения слов, но они должны соответствовать ГОСТ 7.11-2004 и ГОСТ Р 7.0.12-2011.

Библиографические ссылки оформляются по ГОСТ 7.0.5-2008.

С целью повышения библиографической грамотности среди студентов бакалавриата и магистратуры библиотека рекомендует согласовать график библиотечно-библиографических занятий для студентов бакалавриата и магистратуры. В рамках данных занятий библиотекари детально ознакомят с особенностями библиографического описания.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ МЕТОДИЧЕСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ГИА
1. РАЗРАБОТАНА:

Доцент		/Селифонова Е.Д./	28.03.2024
<i>должность</i>	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	<i>дата</i>

2. УТВЕРЖДЕНА:

Кафедрой теории английского языка и переводоведения
Протокол № 9 от «28» марта 2024 г.

Заведующий кафедрой _____ (Барынкина И.В.)

3. СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП 45.04.02 Перевод и лингводидактика
_____ (Селифонова Е.Д.)
«28» марта 2024 г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий выпускающей кафедрой теории английского языка и
переводоведения
_____ (Барынкина И.В.)
(подпись)
«28» марта 2024 г.